

**COMITÉ ORGANITZADOR**  
(UNIVERSITAT D'ALACANT)

Llúcia Martín  
Marinela Garcia  
Carme Arronis  
Maria Àngels Llorca

**SECRETARIA TÈCNICA**

Maria Àngels Sequero  
Aurora Soler

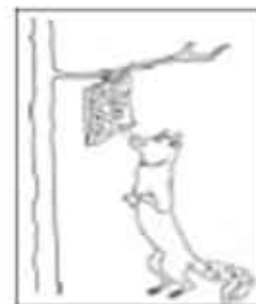
**COMITÉ CIENTÍFIC**

María Jesús Lacarra (Universidad de Zaragoza)  
Alessandro Vitale-Brovarone (Universitat de Torí)  
Baudouin van den Abele (Universitat de Lovaina)  
Paul Wackers (Universitat d'Utrecht)  
Richard Trachsler (Universitat de Zurich)

 Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante

  
SEU UNIVERSITÀRIA  
**CIUTAT D'ALACANT**  
UNIVERSITAT D'ALACANT

 Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana



**SOCIÉTÉ INTERNATIONALE RENARDIENNE**  
Epopée animale, fable, fabliau  
**INTERNATIONAL REYNARD SOCIETY**  
Beast epic, fable & fabliau

**XX Col·loqui internacional**  
**Alacant, 23-26 juliol 2013**

Seu Universitària de la Ciutat d'Alacant  
Universitat d'Alacant



*Organitza: Departament de Filologia Catalana (dfcat@ua.es)*

*Col·laboren: Vicerectorat de Cultura, Esports i Política Lingüística  
Facultat Filosofia i Lletres  
Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana*

*Convalidable per un crèdit de lliure elecció*

## Dimarts 23 de juliol

### 9.00 Acreditacions

10.00 Inauguració Col·loqui a càrrec del Vicerector de Cultura de la Universitat d'Alacant

10.30 Conferència inaugural. Naoyuki Fukumoto: **Sur "Chojû-guiga", rouleau japonais des caricatures de bêtes du 12e siècle.** Presenta Alessandro Vitale Brovarone

11.00 Caf 

### 11.30 Comunicacions

#### Sessió A. Presideix: Baudouin Van den Abeele

Hans Rijns, Sodomy in *Of Reynaert the fox*, an over-interpretation or a gay topos?

Kathrin Smithies, Misogyny and Misogamy in the Fabliaux: From Adam and Eve to Wanton Wives and Cuckold Husbands.

Paul Wackers, Spatial representations of social conflict in the Middle Dutch *Van den vos Reynaerde*.

#### Sessió B. Presideix: L c ia Martín

Rafael Alemany, Insectos perspicaces en una parodia de los debates escol sticos.

Fabio Barberini, *Jehans (Renart?) c'est fablel ci define*. Per l'attribuzione del fabliau d'Auber e.

St phanie Bulth , Un fabliau au c ur de *Renart le Nouvel*: le viol de Harouge.

13.30 Lunch

### 15.00 Comunicacions

#### Sessió A. Presideix: Rafael Alemany

Hans D hla, Los nombres de los animales en la antigua versión castellana del libro de *Kallia wa-Dimna*

Matteo Rivoira, Ruspanta, pelusa, b nghiddi et autres... *Les noms d'animaux dans les argots de métiers italiens*.

L c ia Martín, Animals i m sica: una relaci  possible?

#### Sessió B. Presideix: Gabriel Bianciotto

Claire Balombin, *Foi que dol*: Saints in the *Roman de Renart*.

Beatrice Barbieri, *Des lais comme des fabliaux*. La réception des lais dans le *Roman de Renart le Contrefait* et dans quelques manuscrits de fabliaux.

Michela del Savio, Animaux apocalyptiques: bêtes et prophéties entre la fin du Moyen Age et le début de la Renaissance italienne.

## Dimecres 24 de juliol

### 9.00 Comunicacions

#### Sessió A. Presideix: Maria  ngels Llorca

Gabriel Bianciotto, Mais de quand donc date le *Bestiaire d'Amour*?

Larissa Birrer, La loutre dans la littérature médiévale. Premiers jalons

Gregory Clesse, Tom s de Cantimpr  y el Oriente: las fuentes  rabes en los capítulos zool gicos del *Liber de natura rerum*.

#### Sessió B. Presideix: Jordi Redondo

Piero Andrea Martina, Les aventures avec le lion: Huon d'Auvergne, Yvain (et les autres).

Sabine Obermaier, Changing Fable Fauna: From 'Pancatantra' to Anton of Pforr's 'Buch der Beis-piele'.

Gert-Jan Van Dijk, Entre f bula y par bola: un tema es pico de Josefo a Arist teles y Lucas.

11.00 Caf 

### 11.30 Comunicacions

#### Sessió A. Presideix: John Levy

Miquel Marco, La comicitat i alguns aspectes anti-clericals en els contes plaents catalans també anomenats *fabliaux*.

Marinela García / Antoni Mas, 'Pren una herba que a nom exinota'. Primera aproximació al *Tractat per l'art de la caça del rei Art s*.

Gianluca Valenti, Battista Guarino, *Sermone del cane e del cavallo*. Un testo inedito alla corte d'Este.

#### Sessió B. Presideix: Alessandro Vitale Brovarone

Rafael Beltran, Varia fortuna de las f bulas del *Libro de Buen Amor* en la tradición oral moderna: nuevas aportaciones.

Esther Llamazares, La f bula del gallo y el zorro en la tradición literaria española.

Jordi Redondo, Una altra faula a l'*Espill*: l'avar que amaga el seu or.

13.30 Lunch

### 15.00 Comunicacions

#### Sessió A. Presideix: Rafael Beltran

Florence Cambron, La f bula del ratón de la ciudad y del campo en el *Libro de buen amor* y sus correlatos en francés en la Edad Media.

Maria Luzdivina Cuesta, El t pico de la alabanza a la vida retirada en la f bula castellana del siglo XIV.

John Levy, Animales y sus usos en las literaturas medievales de la península ibérica.

#### Sessió B. Presideix: Paul Wackers

Baudouin Van den Abeele, La queue du renard, des images aux textes.

Bohdana Librova, Les indices d'oralit  dans la r criture en cr ole des fables françaises par François Achille Marbot (1846).

Patricia Stewart, What is the Point of an Unillustrated Bestiary?

Erik Zill n, The Dancing Bear from Spain: On the Swedish Reception of *F bulas literarias* (1782).

19.00 Visita a la ciutat d'Alacant

20.30 Banquet

## Dijous 25 de juliol

### 9.00 Comunicacions

#### Sessió A. Presideix: Sabine Obermaier

Leticia Ding, Renart et les Escouffes, l'univers animal médiéval dans le *Chevalier Silence* de Jacques Roubaud.

Diane Heath, A *Canterbury Tail*: Burnellus the Ass and his Bestiary Precedents in Twelfth-century Canterbury.

Sabina Tsapaeva, The 1539th "ReynkeVosz de olde" in contexts of the Middle Low German "Reynke de Vos" tradition in the 15th-16th century.

#### Sessió B. Presideix: Maria Luzdivina Cuesta

Maria Elena Ingianni, El Serm n de los animales.

Françoise Le Saux, La chienne, la femme et le clerc: animalit  et identit  dans 'Dame Siriz and the weeping bitch' moyen-anglais.

Àngels Sequero, La dimensió monstruosa dels animals en les visions d'ultratomba.

11.00 Caf 

11.30 Presentació de projectes. Modera: Marinela García

Maria Luzdivina Cuesta (*La f bula española en el siglo XIV: el Libro de buen amor y otros textos*, Universidad de León)

Sabine Obermaier (*Animaliter*, Johannes Gutenberg-Universit t Mainz)

Baudouin Van den Abeele (*Speculum arabicum*, Universit  Catholique de Louvain)

14.00 Lunch

16.00 Conferència de clausura: Alessandro Vitale Brovarone, **Renard en la región Mediterr nea.** Presenta Naoyuki Fukumoto

16.30 Assemblea SIR/IRS

17.30 Clausura del Col·loqui

## Divendres 26 de juliol

Excursió per la província d'Alacant